



SUL 181 d

1810011

Hotline Theben:

+49 7474 692-369



WARNUNG

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

WARNING

Danger of death through electric shock or fire!

- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

AVERTISSEMENT

Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!

- Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
- Désactiver la tension réseau avant le montage/ le démontage !

AVVERTIMENTO

Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettroinstallatore specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!

- ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
- ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

ATENÇÃO

Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!

- A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
- Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

Allgemeine Infos
• Analoge Zeitschaltuhr • Tagesprogramm • 1 Kanal • Kürzeste Schaltzeit 15 min
Technische Daten
Betriebsspannung: 110 – 230 V AC
Frequenz: 50–60 Hz
Eigenverbrauch: max. 1 VA
Bemessungsstoßspannung: 4 kV
Kontakt: Wechsler
Öffnungsweite: < 3 mm (μ)
Schaltleistung: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Schaltleistung min.: 24 V / 100 mA AC
Glühlampenlast: 1100 W
Betriebstemperatur: –20 °C ... +55 °C
Schutzklasse: II nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
Schutzart: IP 20 nach EN 60529
Ganggenauigkeit: ≤ ±1 s/Tag bei +20 °C
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Verschmutzungsgrad: 2
Typ: 1 BSTU

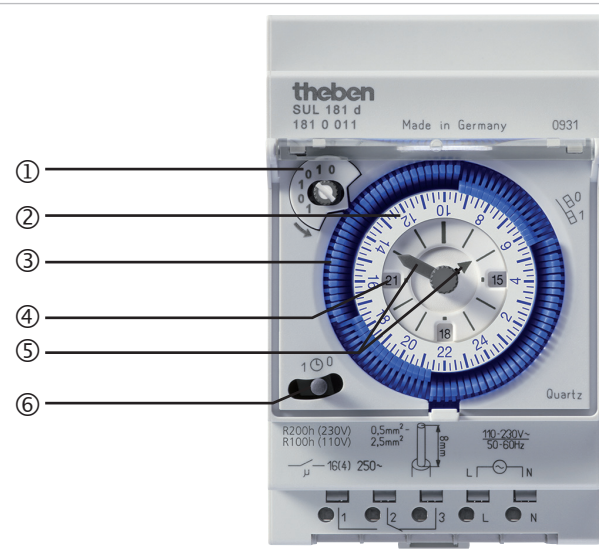
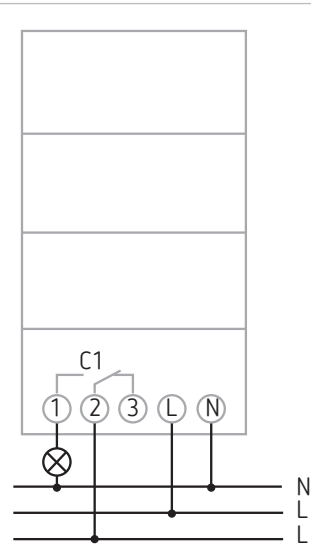
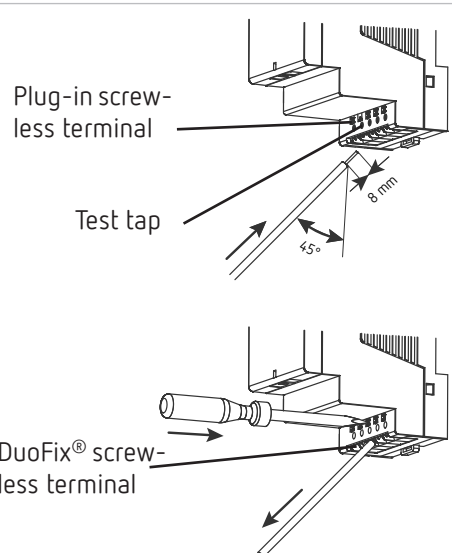
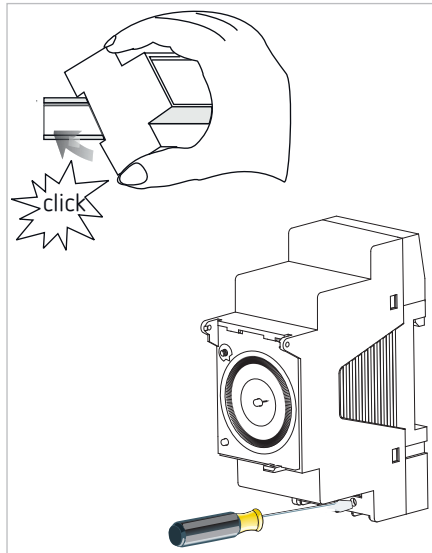
General information
• Analogue time switch • Daily program • 1 channel • Shortest switching time 15 min
Technical data
Operating voltage: 110 – 230 V AC
Frequency: 50–60 Hz
Power consumption: 1 VA
Rated impulse voltage: 4 kV
Contact: wo way switch
Opening width: < 3 mm (μ)
Switching capacity: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Min. switching capacity: 24 V / 100 mA AC
Incandescent lamp load: 1100 W
Operating temperature: –20 °C ... +55 °C
Protection class: II in accordance with EN 60669-1 subject to designated installation
Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529
Time accuracy: ±1s/day (20 °C)
Power reserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Pollution degree: 2
Type: 1 BSTU

Informations générales
• Horloge programmable analogique • Programme journalier • 1 canal • Période de commutation minimale 15 min
Caractéristiques techniques
Tension de service : 110 – 230 V AC
Fréquence : 50–60 Hz
Consommation propre: max. 1 VA
Tension assignée de tenue aux chocs: 4 kV
Contact: inverseur
Ouverture: <3 mm (μ)
Puissance de commutation: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Puissance de commutation min.: 24 V / 100 mA AC
Charge de lampe à incandescence : 1100 W
Température de service : –20 °C ... +55 °C
Classe de protection : II selon EN 60730-1 en cas de montage conforme
Degré de protection : IP 20 selon EN 60529
Précision de marche : ≤ ±1 s/jour (20 °C)
Réserve de marche : R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Degré de pollution :2
Type: 1 BSTU

Informazioni generali
• Interruttore orario analogico • Programma giornaliera • 1 canale • Tempo di commutazione più breve 15 min
Dati tecnici
Tensione d'esercizio: 110 – 230 V AC
Frequenza: 50–60 Hz
Autoconsumo: max. 1 VA
Sovratensione transitoria nominale: 4 kV
Contatto: contatto di comunicazione
Ampiezza di apertura: < 3 mm (μ)
Potenza di commutazione: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Potenza di commutazione min.: 24 V / 100 mA AC
Carico lampade a incandescenza: 1100 W
Temperatura d'esercizio: –20 °C ... +55 °C
Classe di protezione: II secondo EN 60730-1 con montaggio conforme
Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529
Precisione di riserva: ≤ ±1 s/giorno (20 °C)
Riserva di carica: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Grado di inquinamento: 2
Tipo: 1 BSTU

Información general
• Interruptor horario analógico • Programa diario • 1 canal • Tiempo de conexión más breve 15 min
Datos técnicos
Tensión de servicio: 110 – 230 V AC
Frecuencia: 50–60 Hz
Consumo propio: máx. 1 VA
Impulso de sobretensión admisible: 4 kV
Contacto: inversor
Amplitud de apertura: < 3 mm (μ)
Potencia de conexión: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Potencia de conexión mín.: 24 V / 100 mA AC
Carga de lámpara de incandescencia: 1100 W
Temp. de funcionamiento: –20 °C ... +55 °C
Clase de protección: II según EN 60730-1 para montaje conforme a lo establecido
Grado de protección: IP 20 II según EN 60529
Precisión de marcha: ±1s/día (20 °C)
Reserva de marcha: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Grado de polución: 2
Tipo: 1 BSTU

Informações gerais
• Relógios temporizadores analógicos • Programa diário • 1 canal • Tempo de comutação mais curto 15 min
Dados técnicos
Tensão de serviço: 110 – 230 V AC
Frequência: 50–60 Hz
Consumo próprio: no máx. 1 VA
Tensão transitória de dimensionamento: 4 kV
Contacto: inversor
Amplitude de abertura: < 3 mm (μ)
Potência de comutação:16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Potência mín. de comutação: 24 V / 100 mA AC
Carga lâmp. incandescente: 1100 W
Temperatura operacional: –20 °C ... +55 °C
Classe de protecção: II de acordo EN 60730-1 com instalação apropriada
Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529
Precisão: ≤ ±1s/dia (20 °C)
Reserva de funcionamento:R 200 h (230V), R 100 h (110V)
Nível de poluição: 2
Tipo: 1 BSTU



Bestimmungsgemäße Verwendung

DE

- Die Schaltuhr wird verwendet für Beleuchtungen, Lüftungen, Brunnen, Reklame etc.
- Verwendung nur in geschlossenen, trockenen Räumen
- Montage auf DIN-Hutschiene (nach DIN EN 60715)
- Das Schalten beliebiger Außenleiter ist zulässig, das Schalten von SELV ist nicht zulässig

1 Montage

- Auf DIN-Hutschiene montieren (nach EN 60715)
- Spannung freischalten
- Leitung auf 8 mm (max. 9 mm) abisolieren
- Leitung in 45 ° in die geöffnete Klemme stecken

- ① 2 Leitungen pro Klemmposition möglich
- Nur bei flexiblen Drähten: Um die Federsteckklemme zu öffnen, Schraubendreher nach unten drücken

Leitung lösen

- Federsteckklemmöffner mit dem Schraubendreher nach unten drücken

2 Anschluss

- Anschlussbild beachten
- ① Quarzwerk startet bei angelegter Spannung erst nach einigen Minuten.

- ① Die volle Gangreserve wird nach 5 Tagen erreicht

3 Beschreibung

- ① Schaltungsvorwahl/Schaltzustandsanzeige
 - 0 = aus
 - 1 = ein
- ② Schaltscheibe für Zeitanzeige (Schaltzeit)
- ③ Schaltsegmente für Programmierung SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Anzeige Vormittag/Nachmittag (AM/PM) für Uhrzeit (aktuelle Uhrzeit)
- ⑤ Zeiger für Uhrzeit (Stunde und Minute) am Minutenzeiger nach rechts drehen.
- ⑥ Dreistellungsschalter:
Dauer EIN – AUTO – Dauer AUS

Designated Use

EN

- The time switch can be used for lighting, ventilation, fountains, advertising hoardings etc.
- Only for use in closed, dry rooms
- Installation on DIN top hat rail (in accordance with DIN EN 60715)
- The switching of any external wire is permitted, switching of SELV is not permitted.

1 Installation

- Install on DIN top hair rails (in accordance with EN 60715)
- Disconnect power source
- Strip cable by 8 mm (max. 9 mm)
- Insert cable at 45° in the open terminal
- ① 2 cables per terminal is possible
- Only with flexible wires: Press screwdriver downwards to open spring terminal

Disconnecting the cable

- Use the screwdriver to push the load line connection opener downwards

2 Connection

- Note connection diagram
- ① Quartz movement only starts in a few minutes after power is switched on.

- ① Full power reserve is achieved after approx. 5 days.

3 Description

- ① Switching pre-selection/switching status indicator
 - 0 = off
 - 1 = on
- ② Timing disc for time display (switching time)
- ③ Switching segments for programming SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Morning/afternoon (AM/PM) time display (current time)
- ⑤ Hand for setting time (hours and minutes) can be adjusted clockwise; turn minute hand firmly to right
- ⑥ Three way switch:
Permanent ON – AUTO – Permanent OFF

Utilisation conforme à l'usage prévu

FR

- L'horloge programmable peut être utilisée pour l'éclairage, la ventilation, les fontaines et les enseignes publicitaires
- Utilisation uniquement dans les locaux fermés et secs
- Montage sur un rail DIN (selon DIN EN 60715)
- Le raccordement de tout conducteur extérieur est autorisé, le raccordement de SELV n'est pas accessible.

1 Montage

- L'horloge programmable est monté sur rails DIN (selon la norme EN 60715)
- Couper la tension
- Isoler le câble sur 8 mm (max. 9 mm)
- Insérer le câble à 45° dans la borne enfichable ouverte

- ① 2 câbles possibles par position de borneouverture

- Uniquement pour les fils flexibles : pour ouvrir la borne enfichable, pousser le tournevis vers le bas

Retrait du câble

- Pousser le contact à ouverture de la borne enfichable à ressort vers le bas à l'aide du tournevis

2 Raccordement

- Respecter le schéma de raccordement
- ① Le mécanisme à quartz ne démarre que quelques minutes après l'application de la tension.

- ① La pleine réserve de marche est atteinte à après env. 5 jours.

3 Description

- ① Commutation manuelle/affichage de l'état de commutation
 - 0 = arrêt
 - 1 = marche
- ② Disco de réglage pour affichage de l'heure (horaire de commutation)
- ③ Segments de commutation SUL 181 d pour la programmation (1 = 15 min)
- ④ Affichage Matin/Après-midi (AM/PM) de l'heure (l'heure actuelle)
- ⑤ Aiguille des heures (heures et minutes) tournant dans les sens horaire; à cet effet, tourner l'aiguille vers la droite
- ⑥ Interrupteur à trois positions:
MARCHE permanente – AUTO – ARRÊT permanent

Uso conforme

IT

- Il timer è destinato a scopi di illuminazione, ventilazione, fontane, pubblicità, ecc.
- Utilizzo solo in ambienti chiusi e asciutti
- Montaggio sui guide omega DIN (secondo DIN EN 60715)
- È consentita la commutazione di connettori esterni, la commutazione di SELV non è consentita

1 Montaggio

- L'interruttore orario viene montato su guida omega DIN (secondo EN 60715)
- Disattivare la tensione
- Rimuovere la guaina isolante della linea su una lunghezza di 8 mm (max. 9 mm)
- Introdurre la linea a 45° nel morsetto aperto

- ① Sono possibili 2 linee per ciascuna posizione del morsetto

- Solo per fili flessibili: per aprire il morsetto con innesto a molla, premere il cacciavite verso il basso

Disconnessione del cavo

- Mediante cacciavite premere verso il basso l'apertura dei morsetti con innesto a molla

2 Collegamento

- Vedi schema di collegamento
- ① Il meccanismo al quarzo si avvia solo dopo alcuni minuti in presenza di tensione.

- ① La piena riserva di carica si raggiunge dopo 5 giorni.

3 Descrizione

- ① Preselezione della commutazione/Indicazione stato di commutazione
 - 0 = spento
 - 1 = acceso
- ② Disco di regolazione per l'indicazione dell'ora (tempo di commutazione)
- ③ Segmenti per la programmazione SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Indicazione mattina/pomeriggio (AM/PM) per l'ora (l'ora attuale)
- ⑤ Lancette dell'ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario e antiorario; a questo scopo ruotare energicamente la lancetta dei minuti verso sinistra.
- ⑥ Interruttore a tre posizioni:

Uso previsto

ES

- El reloj conmutador se utiliza en iluminación, ventilación, fuentes, publicidad, etc.
- Utilizar exclusivamente en lugares cerrados y secos
- Montaje en riel de perfil de sombrero DIN (según DIN EN 60715)
- Se permite la conmutación de cualquier fase, pero no de MBTS.

1 Montaje

- El reloj programador se monta en los rieles de perfil de sombrero DIN (según EN 60715)
- Desconectar la tensión
- Pelar el cable 8 mm (máx. 9 mm)
- Introducir el cable en el borne abierto con un ángulo de 45°

- ① Es posible conectar 2 cables por borne
- Solo para cables flexibles: Para abrir el borne con resorte, presionar el destornillador hacia abajo

Soltar el cable

- Presionar hacia abajo el dispositivo de apertura de borne enchufable por resorte con el destornillador.

2 Conexión

- Tener en cuenta el esquema de conexiones
- ① El trabajo de cuarzo no empieza con la tensión creada hasta pasados algunos minutos.

- ① Se alcanza la reserva plena de marcha en approx. 5 días.

3 Descripción

- ① Preselección de conexión/Indicador del estado de conexión
 - 0 = desconexión
 - 1 = conexión
- ② Disco de conexión para indicar la hora (tiempo de conmutación)
- ③ Segmentos de conmutación para la programación SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Indicación Mañana/Tarde (AM/PM) para la hora (hora actual)
- ⑤ Lancettes dell'ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario; a questo scopo ruotare la lancetta dei minuti verso destra.
- ⑥ Conmutador de tres posiciones:
Duración ON – AUTO – Duración OFF

Utilização correcta

PT

- O temporizador é utilizado para iluminações, ventilações, fontes, publicidades, etc.
- Utilização apenas em espaços secos e fechados
- Montagem em carris de fixação DIN (em conformidade com DIN EN 60715)
- É permitida a comutação de qualquer um dos condutores externos, não sendo permitida a comutação do SELV.

1 Montagem

- O temporizador anual é montado sobre trilhos de cobertura DIN (segundo a EN 60715)
- Desligar a tensão
- Descarnar cabo 8 mm (no máx. 9 mm)
- Introduzir o cabo a 45° no borne aberto

- ① São possíveis 2 cabos por cada posição de borne
- Apenas em fios flexíveis: Para abrir o borne de mola, faça pressão com a chave de fendas para baixo

Soltar o cabo

- Pressionar o abridor de borne de mola para baixo com a chave de parafusos

2 Ligação

- Ter em atenção a figura da ligação
- ① O mecanismo de quartzo só é iniciado com a tensão ligado após alguns minutos.

- ① A reserva total de energia é atingida aprox. 5 dias.

3 Descrição

- ① Pré-selecção de conexão/Indicação do estado de comutação
 - 0 = desligado
 - 1 = ligado
- ② Disco selector para indicação da hora (tempo de comutação)
- ③ Períodos de comutação para programação SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Indicação dia/noite (AM/PM) para relógio (hora actual)
- ⑤ Puntero giratorio para la hora (horas y minutos) en sentido a las agujas del reloj; para ello girar el puntero de los minutos hacia la derecha
- ⑥ Interruptor de três posições:
LIGADO permanentemente – AUTO – DESLIGADO permanentemente



SUL 181 d

1810011

WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schokken of brand!

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage / demontage netspanning vrijschakelen!

NL

ADVARSEL

Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!

- Montering må udelukkende udføres af en el-installatør!
- Kobl spændingen fra før montering / afmontering!

DA

VARNING

Livs fara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!

- Montering får endast utföras av behörig elektriker!
- Koppla från strömmen innan montering / demontering!

SV

VAROITUS

Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!

- Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
- Ennen asennusta / purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

FI

ADVARSEL

Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!

- Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
- Koble fra strømmen før montering / demontering!

NO

ОСТОРОЖНО

Опасность для жизни в связи с ударом электрическим током или пожаром!

- Монтаж должен производиться исключительно силами квалифицированных электриков!
- Перед монтажом / демонтажом отключить сетевое напряжение!

RU

Allgemeine info
• Analoge schakelklok • Dagprogramma • 1 kanaal • Kortste schakeltijd 15 min
Technische gegevens
Bedrijfsspanning: 110 – 230 V AC
Frequentie: 50 – 60 Hz
Eigen verbruik: max. 1 VA
Ontwerpstootspanning: 4 kV
Contact: omschakelaar
Openingswijdte: < 3 mm (µ)
Schakelvermogen: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Schakelvermogen min.: 24 V / 100 mA AC
Gloeilampbelasting: 1100 W
Bedrijfstemperatuur: – 20 °C ... +55 °C
Beschermingsklasse: II volgens EN 60730-1 bij bedoelde montage
Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529
Gangnauwkeurigheid: ≤ ±1s / dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Vervuilingsgraad: 2
Type: 1 BSTU

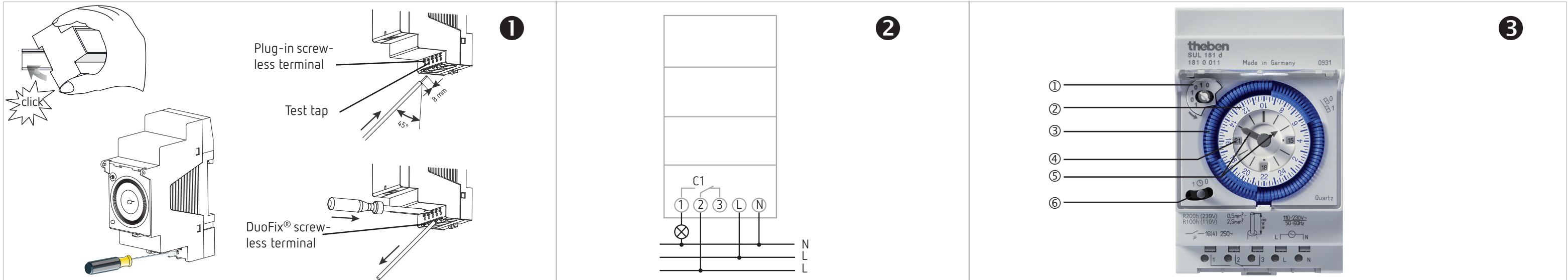
Generelle informationer
• Analoge Kontaktur • Dag program • 1-kanal • Korteste kontakttid 15 min
Tekniske data
Driftsspænding: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50 – 60 Hz
Egenforbrug: maks. 1 VA
Mærkestødspænding: 4 kV
Kontakt: veksler
Åbningsbredde: < 3 mm (µ)
Koblingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Koblingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødepærelastning: 1100 W
Driftstemperatur: – 20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60730-1 i overensstemmelse med angiven installation
Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
Gangnøjagtighed: ±1s / dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forureningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU

Allmän info
• Analog timer • Dagprogram • 1 kanal • Kortaste kopplingstid 15 min
Tekniska data
Driftspänning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50 – 60 Hz
Egenförbrukning: max. 1 VA
Mätimpulsspänning: 4 kV
Kontakt: Växlare
Öppningsbredd: < 3 mm (µ)
Kopplingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kopplingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glödlampslast: 1100 W
Driftstemperatur: – 20 °C ... +55 °C
Skyddsklass: II II enligt EN 60730-1 vid korrekt montering
Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
Gångnoggrannhet: ≤ ±1s / dag (20 °C)
Gångreserv: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Nedsmuttningsgrad: 2
Typ: 1 BSTU

Yleistä tietoa
• Kytinkello vastaava • Päivän ohjelma • 1 kanava • Lyhyin kytkentäaika 15 min
Tekniset tiedot
Käyttöjännite: 110 – 230 V AC
Taajuus: 50 – 60 Hz
Laitteen kulutus: enintään 1 VA
Nimellisyykösyjännite: 4 kV
Kosketin: vaihto
Aukon leveys: < 3 mm (µ)
Kytkentäeho: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Kytkentäeho minimi: 24 V / 100 mA AC
Polttimon kuormitus: 1100 W
Käyttölämpötila: – 20 °C ... +55 °C
Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN60730-1 mukaan
Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
Toimintatarkkuus: ±1s / päivä (20 °C)
Varakäyntiaika: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Likaantumisaste: 2
Tyypit: 1 BSTU

Generell informasjon
• Koblingsur analog • Dagersprogram • 1 kanal • Korteste koplingstid 15 min
Tekniske data
Driftsspenning: 110 – 230 V AC
Frekvens: 50 – 60 Hz
Egetforbruk: maks 1 VA
Nominell impulsspenning: 4 kV
Contact: omkopplingskontakt
Inngangsverdi: < 3 mm (µ)
Utløsningseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
Utløsningseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
Glødelampelast: 1100 W
Driftstemperatur: – 20 °C ... +55 °C
Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60730-1 ved forskriftsmessig montering
Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529
Tidspresisjon: ±1s / dag (20 °C)
Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
Forurensningsgrad: 2
Typen: 1 BSTU

Общая информация
• аналогичный таймер • Дневная программа • 1 канал • минимальное время переключения 15 минут
Технические характеристики
Рабочее напряжение: 110 – 230 В пер. тока
Частота: 50—60 Гц
Собственное энергопотребление: макс. 1 Вольтампер
Номинальное импульсное напряжение: 4 кВ
Контакт: переключающий
Раствор контактов: < 3 мм (µ)
Коммутационная способность: 16 А (при 250 В, cos φ = 1) 4 А (при 250 В, cos φ = 0,6)
Коммутационная способность мин.: 100 мА/24 В перем.
Нагрузка ламп накаливания: 1100 Вт
Рабочая температура: – 20 °C ... +55 °C
Класс защиты: II по EN 60730-1 при правильном монтаже
Степень защиты: IP 20 по EN 60529
Точность хода ≤ ±1 с/сут. (20 °C)
Резерв продолжительности хода: к 200 ч (230 В), к 100 ч (110 В)
Степень загрязнения: 2
тип: 1 BSTU



Bedoeld gebruik

- De schakelklok wordt gebruikt voor verlichting, ventilatoren, fontein, reclame etc.
- Alleen in gesloten, droge ruimtes gebruiken
- Montage op DIN-hoedrail (volgens DIN EN 60715)
- Het schakelen van willekeurige faseleidingen is toegestaan; het schakelen van SELV is niet toegestaan

1 Montage

- De schakelklok wordt op de DIN-hoedrail gemonteerd (volgens EN 60715)
- Spanning uitschakelen
- Kabel tot 8 mm (max. 9 mm) afstrippen
- Kabel onder een hoek van 45 ° in de geopende klem steken

① 2 kabels per klempositie mogelijk

- Alleen bij flexibele draden: Om de verende stekkerklem te openen, moet de schroevendraaier omlaag worden gedrukt

Kabel losmaken

- Opener van de verende stekkerklem met de schroevendraaier omlaag drukken

2 Aansluiting

- Aansluittekening in acht nemen

① Kwartswerk start bij aangesloten spanning pas na enkele minuten.

① De volledige gangreserve wordt na ongeveer in 5 dagen bereikt.

3 Beschrijving

- ① Schakelvoorselectie/Schakelstandweergave
 - 0 = uit
 - 1 = aan
- ② Schakelschijf voor tijdweergave (Schakeltijd)
- ③ Schakelsegmenten voor Programmering SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Weergave ochtend/middag (AM/PM) voor tijd (huidige uurtijd)
- ⑤ Wijzer voor tijd (uur en minuut) rechtsonder draaibaar; daarvoor de minutenwijzer naar rechts draaien
- ⑥ Driestandenschakelaar:
 - Continu AAN – AUTO Continu UIT

Anvendelsesområde

- Tidsuret anvendes til belysning, ventilationer, brønde, reklame osv.
- Må kun anvendes i lukkede, tørre rum
- Apparatet er beregnet til montering på DIN-skiner (efter EN 60715)
- Kobling af vilkårlige yderledere er tilladt, ikke egnet til kobling af SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinen (efter EN 60715)
- Afbryd spændingen
- Afisolér ledningen til 8 mm (maks. 9 mm)
- Sæt ledningen med 45 ° ind i den åbne klemme

① 2 ledninger muligt pr. klemmeposition

- Kun ved fleksible ledninger: Tryk skruetrækkeren ned for at åbne fjederstik-klemmen

Ledningen løsnes

- Tryk fjederstik-klemmeåbneren ned med skruetrækkeren

2 Tilslutning

- Overhold tilslutningsbilledet

① Kvartsværket starter først efter nogle minutter, når spændingen er sluttet til.

① Den fulde gangreserve opnås efter 5 dage.

3 Beskrivelse

- ① Koblingsforvalg/koblingstilstandsindikator
 - 0 = fra
 - 1 = til
- ② Koblingsskive til tidsdisplay (Kontaktid)
- ③ Koblingssegmenter til programmering SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslæt (aktuelle klokkeslæt)
- ⑤ Viseren til klokkeslæt (time og minut) kan drejes med urets retning; drej på minutviseren til højre.
- ⑥ Tre-stillingskontakt:
 - Vedvarende ON – AUTO – vedvarende OFF

Föreskriftsenlig användning

- Detta tidur används för belysningar, ventilationer, brunnar, reklam etc.
- Endast för användning i slutna, torra lokaler
- Enheten är avsedd för montering på DIN-skenor med hattprofil (enligt EN 60715)
- Det går att koppla valfri ytterledare, inte lämpat för koppling av SELV.

1 Montering

- Timern monteras på en DIN-hattskena (enligt EN 60715)
- Slå ifrån spänningen
- Avisolera ledningen till 8 mm (max. 9 mm)
- För in ledningen i 45° vinkel i den öppna klämman

① 2 ledningar per klämsposition är möjligt

- Vid flexibla trådar: Tryck ned skruvmejseln för att öppna fjäderklämman

Lossa ledning

- Tryck ned fjäderklämman med skruvmejseln

2 Anslutning

- Observera anslutningsbilden

① Kvarterverk startar vid applicerad spänning först efter ett par minuter.

① Den fulla gångreserven uppnås efter 5 dagar.

3 Beskrivning

- ① Kopplingsförval/kopplingstillståndindikering
 - 0 = av
 - 1 = på
- ② Kopplingsskiva för tidsvisning (kopplingstider)
- ③ Kopplingssegment för programmering SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Visning förmiddag/eftermiddag (AM/PM) för klockslag (aktuella klockslaget)
- ⑤ Visare för klockslag (timme och minut) som kan vridas med- och moturs; vrid då kraftigt på minutvisaren åt vänster.
- ⑥ Treställningsbrytare:
 - Permanent PÅ – AUTO – Permanent AV

Määräystenmukainen käyttö

- Kytkinkellon käyttökohteita ovat valaistus, tuuletus, kaivot, mainokset, jne.
- Käyttö on sallittu vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Laite on tarkoitettu asennettavaksi DIN-kiskoon (EN 60715:n mukaan).
- Minkä tahansa ulkojohtimen kytkentä on sallittu, SELV kytkentä ei ole sallittu.

1 Asennus

- Kellokytkin asennetaan DIN-hattukiskoon (normin EN 60715 mukaan)
- Kytke jännite pois päältä
- Poista johdon eristystä 8 mm (enintään 9 mm)
- Aseta johto asteeseen 45° avattuun liittimeen

① Yhteen liittimeen sopii kaksi johtoa

- Koskee vain joustavia johtimia: Jousipistoliitin avataan painamalla ruuvitalttaa alaspäin

Johdon irrottaminen

- Paina jousiliittimen avaajaa ruuvitaltalla alaspäin.

2 Liitäntä

- Ota huomioon liitäntäkaavio.

① Kvartsikello käynnistyy jännitteen alaisena vasta muutaman minuutin jälkeen.

① Täysi käyttöaika saavutetaan 5 päivän kuluessa.

3 Kuvaus

- ① Kytkennän esivalinta/manuaalinen kytkentä
 - 0 = pois päältä
 - 1 = päällä
- ② Kytkinlevy ajonäyttö varten (kytkentäaika)
- ③ Kytkentäsegmentit SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Kellonajan näyttö aamupäivä/iltapäivä (AM/PM) (senhetkinen kellonaika)
- ⑤ Kellonajan osoitin (tunti ja minuutti), voidaan myötäpäivään; käännä tässä minuuttiosoitinta voimakkaasti oikealle.
- ⑥ Kolmivaiheinen kytkin:
 - kesto ON – AUTO – kesto OFF

Tiltenkt bruk

- Koplingsuret brukes til belysning, ventilasjon, brønner, reklame etc.
- Det må kun brukes i lukkede, tørre rom
- Apparatet er beregnet for montering på DIN-skiner (iht. EN 60715)
- Det er tillatt å kople ytterledere, det er ikke tillatt å bryte fra SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinne (iht. EN 60715)
- Koble fra spenning
- Avisoler 8 mm av ledningen (maks. 9 mm)
- Stikk ledningen i 45° vinkel inn i den åpne klemmen

① Det er mulig med 2 ledninger per klemmeposisjon

- Kun for bøyelige ledninger: Trykk skrutrekkeren ned for å åpne fjærrinnstikksklemmen

Løsne ledning

- Trykk fjærklemme-åpneren ned med skrutrekkeren

2 Tilkobling

- Følg tilkoplingsskjema

① Kvarsurverk starter ved tilkoblet spenning først etter noen minutter.

① Den fulle gangreserven oppnås etter 5 dager.

3 Beskrivelse

- ① Kopplingsforvalg/Koblingsstatusindikator
 - 0 = av
 - 1 = på
- ② Indeksringsskive for tidsvisning (koblingstid)
- ③ Kopplingssegmenter for programmering SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Visning formiddag/ettermiddag (AM/PM) for klokkeslett (gjeldende klokkeslett)
- ⑤ Visere for klokkeslett (time og minutt) er dreibare med urviserens retning; hertil dreies det til rett på minuttviseren.
- ⑥ Tre-posisjons bryter:
 - Varig PÅ – AUTO – Varig AV

Использование по назначению

- Таймер используется для систем освещения, вентиляции, фонтанов, рекламы и т. п.
- Использование только в закрытых, сухих помещениях
- Прибор предназначен для монтажа на DIN-рейках (в соответствии с EN 60715)
- Допускается включение любых внешних линий, переключение БСН недопустимо.

1 Монтаж

- Устанавливать на монтажную рейку DIN (согласно EN 60715)
- Отключить напряжение
- Снять изоляцию на участке провода длиной 8 мм (макс. 9 мм)
- Вставить провод на 45° в открытый зажим

① Возможно подключение 2 проводов к одному зажиму

- Только для гибких проводов: чтобы открыть пружинную клемму, прижать отверткой штепсельный зажим

Отключение провода

- Прижать отверткой штепсельный зажим

2 Подключение

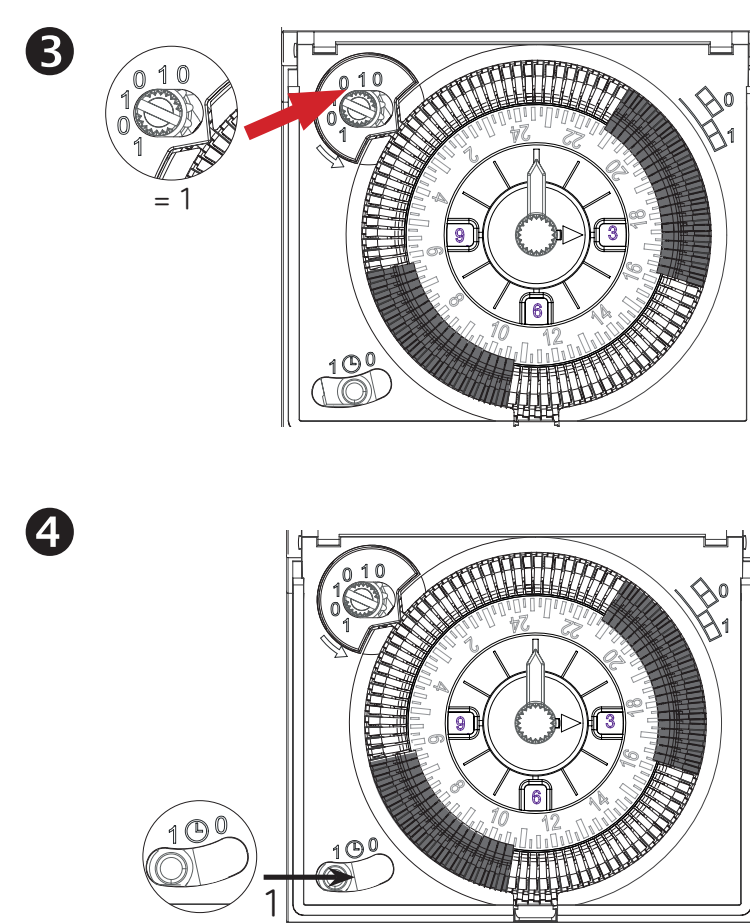
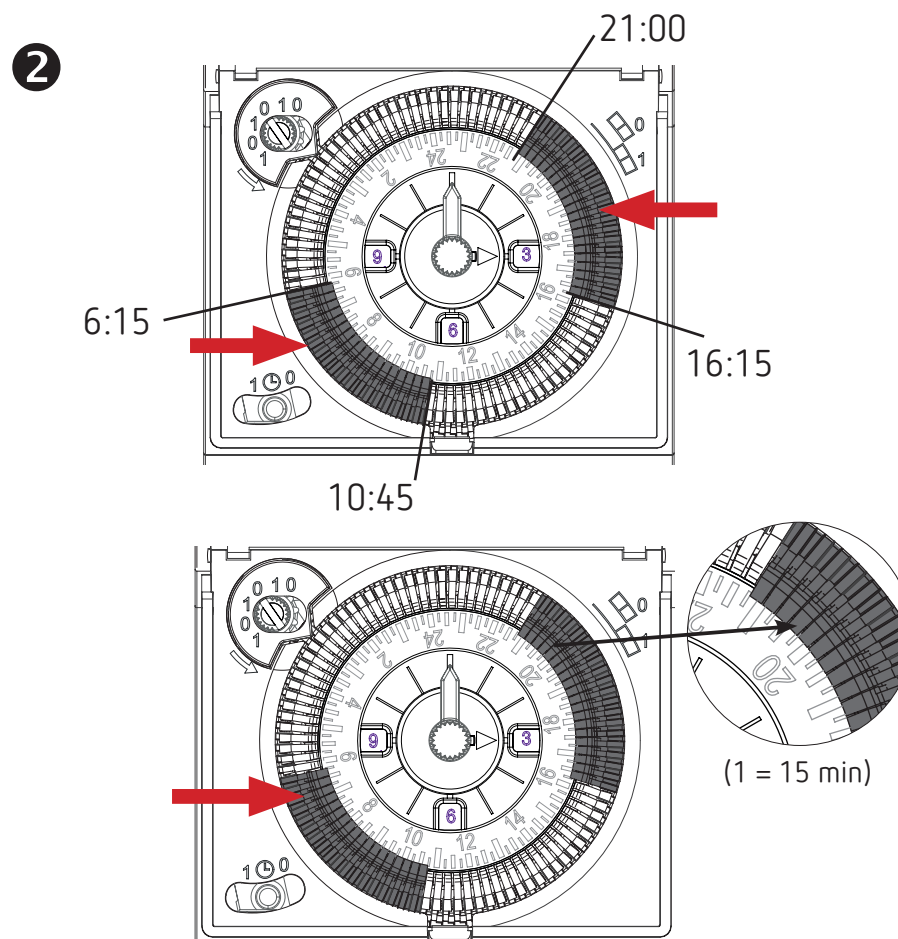
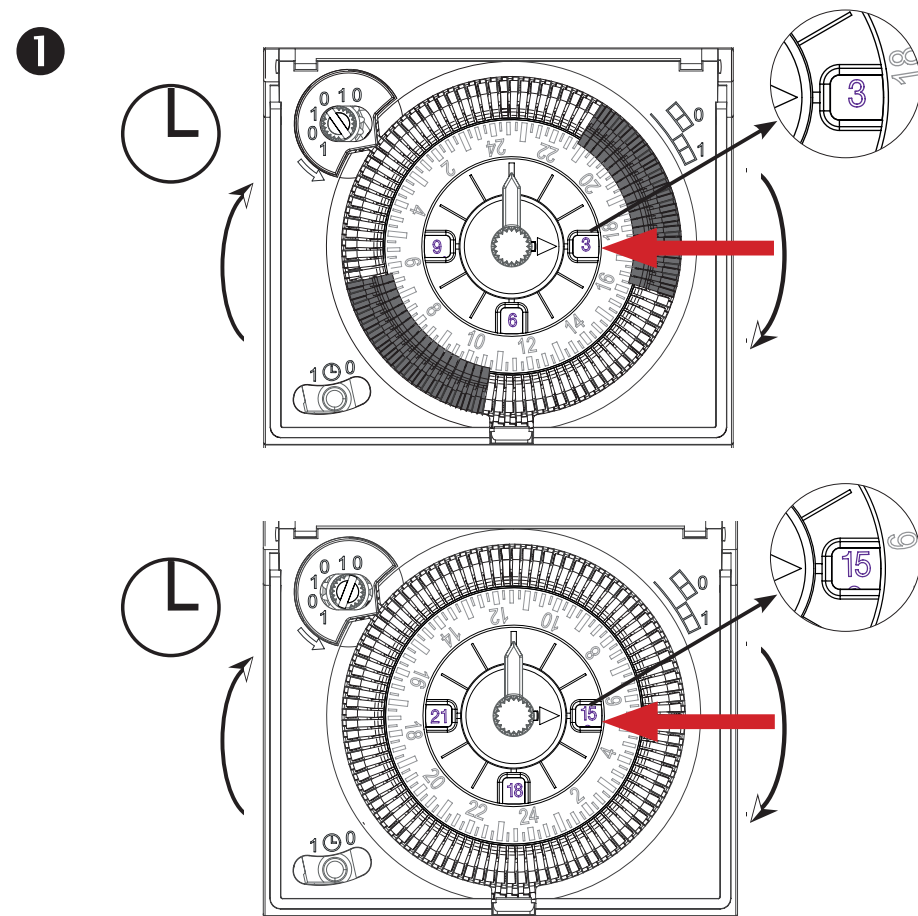
- Соблюдать схему соединений

① Кварцевый механизм начинает работать при приложении напряжения лишь через несколько минут.

① Полный запас хода достигается через 5 дней.

3 описание

- ① Выбор переключения/ручное переключение
 - 0 = ВЫКЛ
 - 1 = ВКЛ
- ② Диск для установки времени переключений для Индикация времени (Время переключения)
- ③ Переключающие сегменты SUL 181 d (1 = 15 м)
- ④ Индикация «До полудня/после полудня» (AM/PM) для указания времени (текущее время)
- ⑤ Стрелки для указания времени (час и минута) вращаются по часовой стрелке и против нее; для этого с усилием вращайте минутную стрелку влево.
- ⑥ Трехпозиционный выключатель:
 - Длит. ВКЛ – АВТО – Длит. ВЫКЛ.



⚠ Nicht an der Schaltscheibe drehen! Zeiten nur über den Zeiger für Uhrzeit einstellen!

1 Uhrzeit einstellen

- Uhrzeit z. B. 3:00 Uhr (vormittags)
- z. B. 15:00 Uhr (nachmittags)

2 Schaltzeiten einstellen

- z. B. 6:15–10:45 Uhr; 16:15–21:00 Uhr EIN

3 Handschaltung/Schaltungsvorwahl einstellen

- vorab 3:00 Uhr EIN (= 1)
- Die Zeitschaltuhr führt die programmierten Schaltungen aus, d. h. sie kehrt zum Programm zurück

4 Permanentschaltung 1 – ☺ – 0 einstellen

- Programm wird nicht ausgeführt.
- 1 = Dauer EIN
- 0 = Dauer AUS

DE

⚠ Do not turn at the switching disc! Set the times only with the clock hand!

1 Set time

- e.g. 3:00 (morning)
- e.g. 15:00 (afternoon)

2 Set switching times

- e.g. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Set manual operation / switching pre-selection

- in advance 3:00 ON (= 1)
- The time switch operates the set switching times, i.e. it returns to program.

4 Set 1 – ☺ – 0 permanent switching

- Program is not operated.
- 1 = Permanent ON
- 0 = Permanent OFF

EN

⚠ Ne pas tourner le disque de réglage ! Régler les temps uniquement via l'aiguille de l'heure !

1 Réglage de l'heure

- par ex. 3:00 (du matin)
- par ex. 15:00 (d'après-midi)

2 Réglage des horaires de commutation

- par ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 MARCHE

3 Réglage de la commutation manuelle / pré-sélection de la commutation

- préalablement 3:00 MARCHE (= 1)
- La minuterie exécute les communications programmées, c'est-à-dire elle retourne dans le programme.

4 Régler la commutation permanente 1 – ☺ – 0

- Le programme n'est pas exécutée.
- 1 = MARCHE permanente
- 0 = ARRÊT permanent

FR

⚠ Non ruotare sul disco di regolazione! Impostare l'ora solo tramite le lancette dell'orario!

1 Impostazione dell'ora

- ad es. 3:00 (di mattina)
- ad es. 15:00 (di pomeriggio)

2 Impostazione dei tempi di comunicazione

- ad es. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Impostazione della commutazione manuale / preselezione della commutazione

- prima 3:00 ON (= 1)
- L'interruttore orario esegue le commutazioni programmate, ovvero torna nuovamente al programma.

4 Impostazione della commutazione permanente 1 – ☺ – 0

- Il programma non viene eseguito.
- 1 = Permanente ON
- 0 = Permanente OFF

IT

⚠ ¡No girar en el disco de conexión! ¡Ajustar los tiempos exclusivamente mediante el indicador de hora!

1 Ajustar hora

- p. ej. 3:00 (mañana)
- p. ej. 15:00 (tarde)

2 Ajustar las conmutaciones

- p. ej. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Ajustar la preselección de conmutación manual / preselección de conexión

- de antemano 3:00 ON (= 1)
- El reloj programador realiza las conexiones programadas, es decir que regresa al programa.

4 Ajustar conexión permanente 1 – ☺ – 0

- No se ha ejecutado el programa.
- 1 = Duración ON
- 0 = Duración OFF

ES

⚠ Não rodar no disco de comutação! Ajustar as horas apenas por intermédio do ponteiro para a hora!

1 Ajustar a hora

- por ex. 3:00 (AM)
- por ex. 15:00 (PM)

2 Ajustar temporizador

- por ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 LIGADO

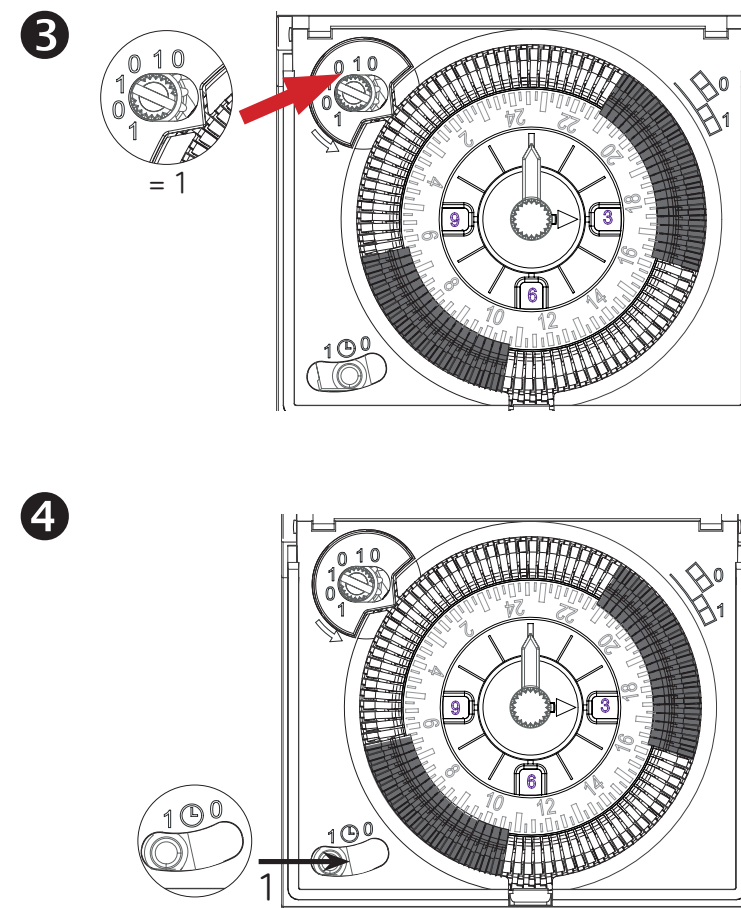
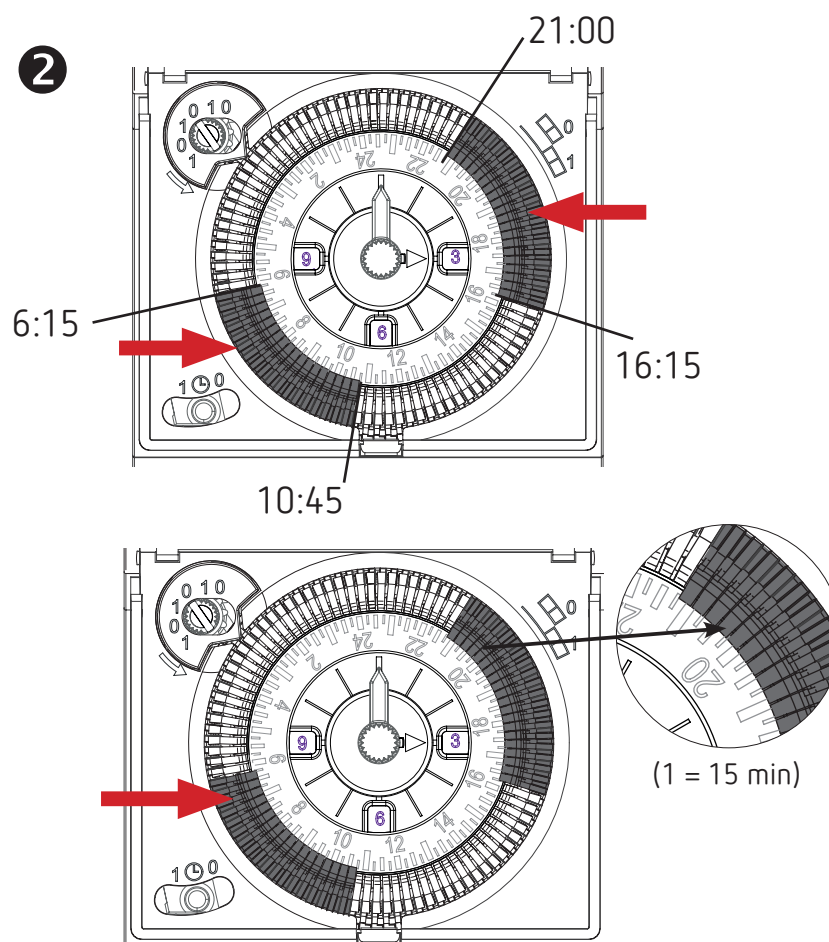
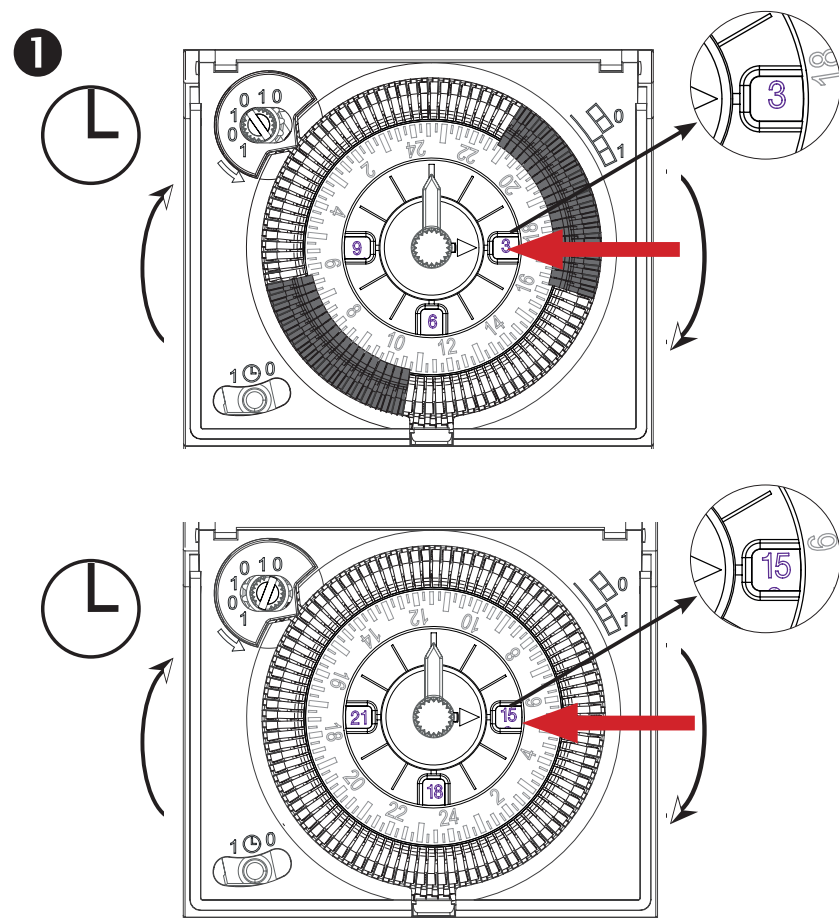
3 Ajustar comutação manual / pré-selecção de conexão

- antes das 3:00 LIGADO (= 1)
- O temporizador executa as comutações programadas, ou seja, retrocede ao programa.

4 Ajustar conexão permanente 1 – ☺ – 0

- O programa não é executado.
- 1 = Permanentemente LIGADO
- 0 = Permanentemente DESLIGADO

PT



⚠ Niet aan de schakelschijf draaien! De tijd alleen instellen met de wijzer voor de uurtijd.

1 Tijd instellen

- bijv. 3:00 ('s morgens)
- bijv. 15:00 ('s middags)

2 Schakeltijden instellen

- bijv. 6:15–10:45; 16:15–21:00 AAN

3 Handmatige schakeling / schakelvoorselectie instellen

- vooraf 3:00 AAN (= 1)
- De schakelklok voert de geprogrammeerde schakelingen uit, d.w.z. zij keert terug naar het programma.

4 Permanente schakeling 1 – ☺ – 0 instellen

- Programma wordt niet uitgevoerd.
- 1 = continu AAN
- 0 = continu UIT

(NL)

⚠ Drej ikke på koblingsskiven! Indstil kun tiden med viseren!

1 Indstilling af klokkeslæt

- Klokkeslæt f.eks. 3:00 (om formiddagen)
- f. eks. 15:00 (om eftermiddagen)

2 Indstilling af kontakttider

- f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Indstilling af manuel kobling / koblingsforvalg

- forindstilling 3:00 ON (= 1)
- Tidsuret udfører de programmerede koblinger, dvs. det vender tilbage til programmet.

4 Indstilling af permanent kobling 1 – ☺ – 0

- Programmet udføres ikke.
- 1 = Vedvarende ON
- 0 = Vedvarende OFF

(DA)

⚠ Vrid inte kopplingskivan! Ställ endast in tider med hjälp av visaren!

1 Ställ in klockslag

- Klockslag t.ex. 3:00 (förmiddag)
- t.ex. 15:00 (eftermiddag)

2 Ställa in kopplingstider

- t.ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ

3 Ställa in manuell styrning / kopplingsförval

- i förväg 3:00 PÅ (= 1)
- Kopplingsuret utför de programmerade kopplingarna, dvs. det går tillbaka till programmet.

4 Ställa in permanent koppling 1 – ☺ – 0

- Program utförs inte.
- 1 = Permanent PÅ
- 0 = Permanent AV

(SV)

⚠ Älä käännä kytkimen levyä! Aseta ajat vain osoittimen avulla!

1 Kellonajan asettaminen

- Kellonaika esim. 3:00 (aamupäivä)
- esim. 15:00 (iltapäivä)

2 Kytentäaikojen asettaminen

- esim. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Manuaalisen kytkennän / kytkennän esivalinnan asettaminen

- ennakoon 3:00 ON (= 1)
- Kytinkello suorittaa ohjelmoituja kytkentöjä, ts. se palaa takaisin ohjelmaan.

4 Jatkuvan kytkennän 1 – ☺ – 0 asettaminen

- Ohjelmaa ei suoriteta.
- 1 = kesto ON
- 0 = kesto OFF

(FI)

⚠ Ikke drei på indekseringsskiven! Still inn tiden kun med viseren for klokkeslett!

1 Stille inn klokkeslett

- Klokkeslett f. eks. 3:00 (formiddag)
- f. eks. 15:00 (ettermiddag)

2 Stille inn koplingstider

- f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ

3 Stille inn manuell kopling / koplingsforvalg

- på forhånd 3:00 PÅ (= 1)
- Koplingsuret utfører den programmerte koplingen, dvs. den går tilbake til programmet.

4 Stille inn permanentkopling 1 – ☺ – 0

- Program blir ikke utført.
- 1 = Varig PÅ
- 0 = Varig AV

(NO)

⚠ Не вращать диск переключения! Установка времени регулировать только через указатель времени!

1 Настройка времени

- Время суток, например 3:00 часа (до полудня)
- например 15:00 часов (после полудня)

2 Настройка времени переключения

- например 6:15–10:45; 16:15–21:00 часов ВКЛ.

3 Настройка ручного переключения/выбора переключения

- предварительно 3:00 часа ВКЛ. (= 1)
- Таймер выполняет запрограммированные переключения, т. е. он возвращается к выполнению программы.

4 Настройка постоянного переключения 1 – ☺ – 0

- Программа не выполняется.
- 1 = Длит. ВКЛ
- 0 = Длит. ВЫКЛ.

(RU)